

# Salecina

Herausgegeben von der Stiftung Salecina, CH-7516 Maloja, Tel. 082 4 32 39 • Erscheint mindestens viermal jährlich • Verantwortlich für diese Nummer: Regula Bücheler • Druck: Stampa Ladina, Zernez • Jahresabo Fr. 10.- • Postscheck-Konto 70-11229-9 Chur (nur Info)

## Fakten und Zahlen

Die Rechnung 1994 weist 11'315 Übernachtungen (davon 1666 Kinder) aus. Das liegt im langjährigen Schnitt. Leicht zurückgegangen sind die Übernachtungen von ItalienerInnen und von Deutschen, deutlicher jene von Seminar TeilnehmerInnen.

\*

Pro Übernachtung wurden im Schnitt (inklusive Kinder) Fr. 38.42 bezahlt.

\*

Ausgaben für Lebensmittel und die Personalkosten lagen unter den budgetierten Zahlen, nämlich bei 136'000 beziehungsweise 179'000 Franken.

\*

An den Kur- und Verkehrsverein Maloja zahlte Salecina 21'892 Franken Kurtaxen - mehr als jedes Hotel von Maloja.

\*

Der Ertrag vor Abschreibungen beträgt 37'000 Franken. Das erlaubte die notwendigen Abschreibungen (bei der Liegenschaft 33'000) und eine Rückstellung für eine Reparatur an den Wasserleitungen. Nach den Abschreibungen schliesst die Jahresrechnung mit einem minimen Defizit.

\*

Im Budget 1995 taucht erstmals ein Posten von über 20'000 Franken für die Mehrwertsteuer auf. Allein dieser Betrag belastet eine Übernachtung mit nahezu zwei Franken.

\*

Das Budget 1995 rechnet mit einem Ertrag vor Abschreibungen von 34'000 Franken. Die grossen Posten Personal und Lebensmittel bewegen sich im Rahmen der Jahresrechnungen 1993 und 1994..

Gemessen an Teuerung und Steuern wird Salecina billiger

## Neuer Salecina-Preis: Von 50 bis 40 Franken

Das Ergebnis vorweg: Der Salecinarat hat am 18. Dezember folgende neuen Preise beschlossen, die ab Januar gelten:

50 bis 40 Fr. für Erwachsene  
30 Fr. für Kinder von 12-18 Jahren  
25 Fr. für Kinder von 3-11 Jahren  
55'000 bis 40'000 Lire für ItalienerInnen

In den Zwischensaison-Monaten Mai und November kostet die Übernachtung 45 bis 35 Fr. beziehungsweise 45'000 bis 35'000 Lire.

Bei Kurzaufenthalten liegt der untere Ansatz für Erwachsene um 5 Fr. beziehungsweise 5000 Lire höher.

Die Preise verstehen sich für die in Salecina übliche Halbpension mit Mittagssuppe - und mit Selbstorganisation.

Was bedeutet dieser Beschluss? Obschon Salecina drei Jahre lang die selben Preise gehalten hat, werden sie jetzt um lediglich drei Franken oder rund acht Prozent erhöht. Diese Anhebung gleicht nicht einmal die Teuerung der letzten drei Jahre aus. Und die Mehrwertsteuer, die auch Salecina ab 1995 zahlen muss, führt bei uns - anders als in vielen Häusern - nicht zu einer zusätzlichen Preisanpassung.

Mit andern Worten: Gemessen an der Teuerung der letzten Jahre und an der neuen Steuer ist Salecina deutlich billiger geworden. Was ganz zum Anspruch unserer Stiftung passt, preisgünstige Ferien und Seminarwochen zu ermöglichen. Salecina will weiterhin ein Ort sein, den sich auch weniger gut Verdienende leisten können.

Wir sind stolz auf diese Preispolitik. Möglich ist sie unter anderem, weil sich das neue Hüwa-Team rasch und kompetent einarbeitete und eine gute Jahresrechnung 1994 erzielte, die auch die nötigen Abschreibungen erlaubte.

Die ausserordentlich zurückhaltende Preisanpassung wird indessen nur zu halten sein, wenn sich möglichst viele Salecina-Gäste an unserer Preisphilosophie orientieren, die wir erstmals richtig ausformuliert haben. Der Text wird künftig in allen unseren Prospekten zu finden sein:

Salecina will günstig sein.

Jeder Franken, den Salecina ausgibt, kommt von den Gästen.

Abgestufte Preise dienen dem Ausgleich zugunsten von Schlechtverdienenden sowie von Kindern und Jugendlichen.

Erwachsene zahlen für eine Übernachtung (Halbpension mit Mittagssuppe) 50 bis 40 Franken, je nach Selbsteinschätzung.

Wer 50 Fr. zahlt (Normal- und Gutverdienende), unterstützt den sozialen Ausgleich.

Wer plus/minus 45 Fr. zahlt (weniger gut Verdienende), deckt die Selbstkosten. Der untere Ansatz von 40 Fr. (Schlecht- und Nichtverdienende) ist nicht kosten deckend.

Gemessen an Teuerung und neuen Steuern ist Salecina in den letzten Jahren günstiger geworden - ganz im Sinne unseres Anspruchs.

## Ancora l'utopia alle porte . . . .

Così ha avuto inizio a Saletina la stagione dei seminari autogestiti in lingua italiana; per il momento posso solo dire che a Milano l'iniziativa ha suscitato molta curiosità. Se i seminari avranno successo, potranno in futuro costituire un modello di riferimento per iniziative analoghe. Mi sembra importante sottolineare ancora brevemente, per coloro che non erano presenti all'assemblea degli ospiti, i criteri e i metodi seguiti nell'organizzazione dei seminari:

Ipotesi di fondo: Saletina è vista come luogo di progetto politico «alternativo», dove è possibile attuare scambi culturali allargati tra gli ospiti, percorsi politici di gruppo, che possono avvenire al di fuori della logica del profitto e mantenere

comunque un alto livello propositivo; Saletina può essere intesa anche come laboratorio di sperimentazione «utopica» e di ridefinizione di valori e di senso, ossia espressione di modi alternativi di essere e di pensare. In pratica progettare seminari ha significato cercare persone «esperte» che condividessero questa visione delle cose e utilizzare circuiti alternativi di informazione per raggiungere ambienti più sensibili a questo approccio.

Per coordinare le iniziative esiste una commissione ospiti che si riunisce a Milano; gli interessati contattino il mio numero 02 - 89505328.

Patrizia Grassiccia

### Gennaio - ottobre '95

#### Seminario su Foucault

27-30 gennaio. Con Tiziana Villani.

#### Giochi d'inverno

19-25 febbraio. Con Patricia Büchel, Regula Bücheler e Klaus Steuernagel. All'interno ed all'esterno. Sentire le storie d'inverno e camminare con racchette da neve. Tutto quello che può fare piacere, tranne sciare.

#### Consiglio di Saletina

17-19 marzo

#### Escursioni con sci

1-9 aprile

#### La caccia alle streghe

22-25 aprile. Con Michela Zucca. La caccia alle streghe, il concilio di Trento e la nascita del «homo alienatus».

#### Integrazione europea

29 aprile-1 maggio. Forum per la democrazia dretta. Critica all'E.U., di ecologisti e progressisti. Con Alex Bauer e Christian Thomas.

#### Riunione degli ospiti

5-7 maggio

#### Settimana delle pulizie

7-14 maggio. Pulire e riparare con volontari

#### 7. Incontro politico sulle Alpi

25-28 maggio. Convenzione delle Alpi - opportunità per una nuova politica delle Alpi?

#### Trasmettere la storia

4-10 giugno. Seminario di Pentecoste - organizzato dai gruppi di percorso storico e archivi alternativi.

#### Chi ne è colpito

10-18 giugno. Con Norbert Wein, Martin Uebelhart ed altri. Una settimana contro l'emarginazione, l'ostilità contro gli stranieri e la violenza razzista.

#### Saletina Colori

2-8 giugno. Mit/con Patrizio Porracchia. Gestalten mit Bildern und Farben in den Räumen von Saletina. Scontro - incontro con immagini, colori e murali nelle sale di Saletina.

#### Corso di tedesco

5-20 agosto. Con Maria Rosa Pantuso e Manfred Latuske

#### Danze popolari

13-20 agosto. Con Mario Meini

#### Settimana di escursioni

2-9 settembre. Con Renate Jonas e Rolf Zopfi

#### Escursioni d'alta montagna

9-16 settembre.

#### Seminario di anarchia

23-29 settembre. Con Hanspeter Gansner

#### Forum anarchico

30 settembre - 7 ottobre. Autoorganizzato

#### Passeggiate letterarie

7-14 ottobre. Con Silvia Ferrari e Jürg Frischknecht

#### Settimana con la lana

7-14 ottobre. Con Maria Sohm



Saletina - mitten im Alpenbogen gelegen - un luogo nel cuore del arco alpino

25 - 28 maggio: Convenzione delle Alpi - opportunità per una nuova politica delle Alpi?

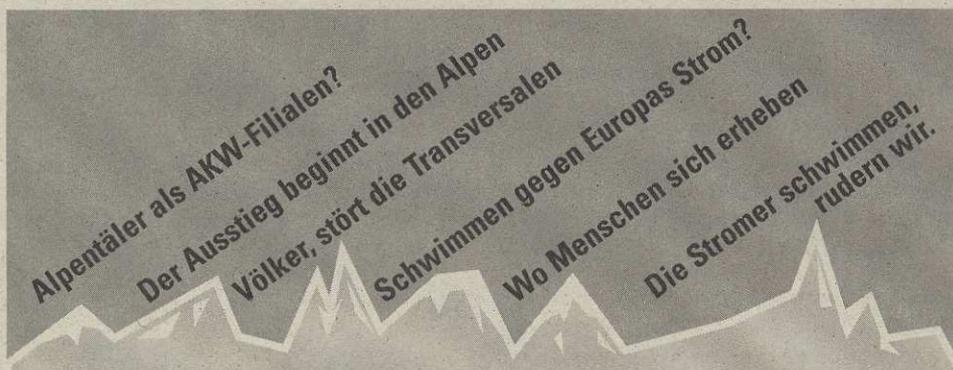
## Quale futuro per la Convenzione delle Alpi?

Per il week-end dell'ascensione, Saletina invita per un'altra conferenza sulla politica delle Alpi - la settimana dal 1986. Il tema è la Convenzione delle Alpi, che vuole dare forza a uno sviluppo sostenibile, un equilibrio tra sfruttamento e protezione. Soprattutto i ministri dei cantoni montani svizzeri tengono sotto fuoco questo progetto. Loro difendono un lasciapassare per degli altri sfruttamenti di zone inesplorate.

I gruppi impegnati nella protezione della natura, fino ad oggi si sono poco occupati della Convenzione delle Alpi, la quale si è formata nel grembo della commissione

internazionale per la protezione delle Alpi. In maggio, a Saletina, si incontreranno molte persone delle regioni montane e delle organizzazioni per la protezione della natura, provenienti dall'Austria, Germania, Italia e Francia. Nel seminario si seguirà la domanda: è possibile far diventare la Convenzione per le Alpi un punto di riferimento e una leva per una politica progressista? Ed anche una domanda concreta: È necessaria una Cipro svizzera? La coordinazione della conferenza sarà curata da Dominik Siegrist e Jürg Frischknecht.

Sono disponibili opuscoli dettagliati su tutte le settimane di Saletina, che possono essere richiesti a Saletina.



Sechs alpenpolitische Tagungen haben in Saletina bereits stattgefunden

25.-28. Mai: Alpenkonvention - Chance für eine neue Alpenpolitik?

## Wie weiter mit der Alpenkonvention?

Für das Auffahrts-Wochenende lädt Saletina zu einer weiteren alpenpolitischen Tagung - die siebte seit 1986. Thema ist die Alpenkonvention, die in den Alpenregionen Europas eine nachhaltige Entwicklung unterstützen will, eine Balance also zwischen Nutzung und Schutz. Insbesondere die Regierungsräte der Schweizer Bergkantone haben dieses Projekt unter Sperrfeuer genommen. Sie verteidigen den Freipass für weitere Erschliessungen.

Die Umweltseite hat sich bislang wenig um die Alpenkonvention gekümmert, die

im Schoss der internationalen Alpenschutzkommission Cipra entstand. In Saletina werden im Mai zahlreiche Leute aus den Berggebieten und aus Umweltorganisationen zusammensitzen, auch aus Österreich, Deutschland, Italien und Frankreich. Sie gehen der Frage nach, wie weit die Alpenkonvention ein Bezugspunkt und ein Hebel für eine fortschrittliche Politik im Alpenraum sein kann. Oder auch konkret: Braucht es eine Art Cipra Schweiz?

Die Tagungskoordination liegt bei Dominik Siegrist und Jürg Frischknecht.

29. April-1. Mai: Euro-Weekend

## Europäische Integration?

Das «Forum für direkte Demokratie. EU-kritisch, ökologisch, sozial» vereinigt das Mitte-links-Lager der BefürworterInnen des Nicht-Beitritts zur EU. Unter europäischer Integration verstehen wir internationale Zusammenarbeit, ohne Grenzen gegen Osten oder Süden und ohne bürokratischen Zentralismus.

An diesem Wochenende wollen wir nach der fachlichen Vorstellung der verschiedenen Dossiers der bilateralen Verhandlungen eine Zwischenbilanz ziehen. Was ist zu

erwarten, welche Szenarien sind möglich? Zusammen mit Referenten aus dem Ausland überlegen wir, wie unser weiteres Vorgehen aussehen soll.

Mehr Informationen zu dieser Veranstaltung finden sich im Europa-Magazin, das Du unter der Telefonnummer 01-432 80 17 oder unter folgender Adresse erhältst: Postfach 1883, 8048 Zürich.

Leitung: Christian Thomas und Alex C. Bauert.

10.-18. Juni: Gegen Ausgrenzung, Fremdenfeindlichkeit und rassistische Gewalt

## Wen's trifft

Der «alte» Rassismus ist leicht zu entlarven. Aber deswegen ist er nicht ungefährlich geworden. Rassismus ist «modernisierbar».

Fremdenfeindliche und rassistische Parteien und Gruppierungen prägen seit Jahren mit zunehmendem Erfolg die migrations- und asylpolitische Diskussion. Etablierte Parteien versuchen, ihnen mit «moderatem» Entgegenkommen den Wind aus den Segeln zu nehmen. Die Vordenker der «Neuen Rechten» können frohlocken: ihre neorassistischen Politikkonzepte werden offizielle Politik.

Seit 1993 findet in Saletina jährlich die Seminarwoche «Wen's trifft» statt. Nebst grundsätzlichen Fragen von Rassismus und Fremdenfeindlichkeit diskutieren wir jeweils aktuelle Ereignisse und Entwicklungen anhand vorbereiteter Beiträge und Erfahrungsberichte von TeilnehmerInnen.

Vom 11.-18. Juni 1995 findet in Saletina die Veranstaltungswoche gegen Ausgrenzungspolitik zum dritten Mal statt.

Organisiert und koordiniert wird sie von Norbert Wein und Martin Uebelhart.

Januar - Oktober '95

### Seminario su Foucault

27-30 gennaio. Con Tiziana Villani e altri fil. oggi

### Winterspass

19.-25. Februar. Mit Patricia Büchel, Regula Bücheler und Klaus Steuernagel. Drinnen und draussen. Wintergeschichten hören und Schneeschuhlaufen. Alles was Spass macht. Ausser Skifahren.

### Langlaufwoche

11.-18. März. Mit Therese Bühlmann und Jochen Schirmer. Begegnung/Bewegung/Selbsterfahrung. Langlauf mit Körperwahrnehmungs-, Erdungs-, Atemübungen sowie Massage und Entspannung.

### Saletinarat

17.-19. März

### Skitourenwoche

1.-9. April

### La caccia alle streghe

22-25 aprile. Con Michela Zucca. La caccia alle streghe, il concilio di Trento e la nascita del «homo alienatus».

### Europäische Integration

29. April-1. Mai. Forum für direkte Demokratie. EU-Kritisch, ökologisch, sozial. Mit Alex Bauer und Christian Thomas

### Gästerversammlung

5.-7. Mai

### Putzwoche

7.-14. Mai. Putzen und reparieren mit Freiwilligen

### 7. Alpenpolitisches Treffen

25.-28. Mai. Alpenkonvention - Chance für eine neue Alpenpolitik?

### Geschichte vermitteln

4.-10. Juni. Pfingstseminar der Geschichtswerkstätten und alternativen Archive.

### Wen's trifft

10.-18. Juni. Mit Norbert Wein, Martin Uebelhart und anderen. Woche gegen Ausgrenzung, Fremdenfeindlichkeit und rassistische Gewalt.

### Saletina Colori

2.-7. Juli. Mit/con Patrizio Porraccia. Gestalten mit Bildern und Farben in den Räumen von Saletina. Scontro - incontro con immagini, colori e murali nelle sale di Saletina.

### Italienischkurs

5.-20. August. Mit Maria Rosa Pantuso e Manfred Latuske

### Volkstänze

13.-20. August. Mit Mario Meini

### Wandern und Entspannung

26. August-2. September. Mit Therese Bühlmann

### Wanderwoche

2.-9. September. Mit Renate Jonas und Rolf Zopfi

### Hochtourenwoche

9.-16. September

### Anarchieseminar

23.-29. September. Mit Hanspeter Gansner

### Anarchistisches Forum

30. Sept.-7. Okt. Selbstorganisiert

Zu allen Wochen erscheinen Prospekte, die in Saletina angefordert werden können.

## I Monti di Soglio

L'Ufficio cantonale dei monumenti, sostenuto dalla Società per la ricerca sulla cultura grigione, ha pubblicato il fascicolo 17 (ne sono programmati 20) del progetto «inventario dei monti grigioni». La Bregaglia è stata considerata anche con l'inventario di Stampa, il Grigioni italiano con quelli di Cauco e di Mesocco (questo ultimo non ancora apparso). Quattro fascicoli in italiano non è poco!

Introdotta da Diego Giovanoli, il volume, corredato da rilievi planimetrici, piantine, cartine e fotografie, è strutturato in tre parti. La prima considera l'aspetto economico, basandosi sui vecchi regolamenti agricoli (logamenti) da cui traspare la tipica suddivisione del territorio di Soglio in cinque gradini: selva, pianluogo, monti bassi e alti, alpeggi. L'opera s'occupa dei monti alti e bassi, dove nei mesi di maggio/ giugno e ottobre si aspettava di potere caricare, rispettivamente scaricare gli alpeggi situati più in alto.

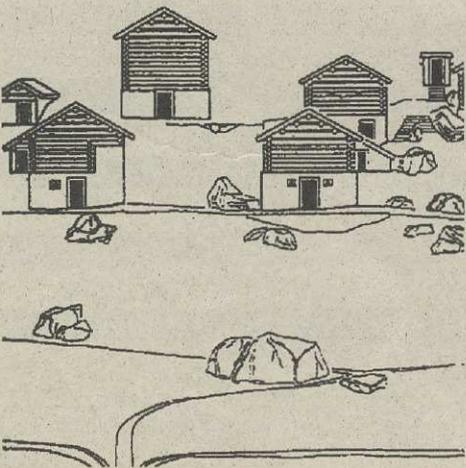
Il sistema di costruire, tecniche, tipologie e elementi architettonici degli edifici e del loro utilizzo formano la seconda parte. L'ultima, che comprende i due terzi ca. delle 234 pagine del fascicolo, presenta un catasto accurato e dettagliato degli edifici.

Anche per i non addetti ai lavori la lettura, o anche solo la consultazione del volume, è prodiga di informazioni. Si viene per esempio a sapere che la stragrande maggioranza dei fabbricati - molti dei quali ora fatiscenti - sono stati costruiti nella seconda metà del secolo scorso; pochissimi quelli con date del settecento e addirittura rarissimi quelli seicenteschi. Ma i cinque gradini territoriali stabiliti dall'uomo si riscontrano in vari documenti molto prima. E la risposta alla domanda di come saranno state le costruzioni di quei tempi? Non c'è.

Gian Walther

Società per la ricerca sulla cultura grigione, *Soglio*, Monti bassi e Monti alti, Inventario dei monti grigioni, fascicolo 17, Coira 1994, 234 p., Fr. 40.—

Il volume si può richiedere al comune di Soglio o alla Società per la ricerca sulla cultura grigione, Reichsgasse 10, 7000 Coira.



Il geografico Urs Frey faceva una ricerca sul paesaggio culturale storico da Soglio e Guarda.

## Quinta da museo o spazio di vita vitale?

**«Fino a che punto il paesaggio culturale è da museo?» ha chiesto Urs Frey nella sua tesi, che si trova anche nella biblioteca di Salecina. Un'intervista con il geografico:**

*Urs Frey, che cosa è un paesaggio culturale storico?*

È una parola da capire nel controsenso del paesaggio naturale, quella superficie che è stata cambiata dallo sfruttamento umano. Da noi, quasi tutto è paesaggio culturale. Chiamo storico il paesaggio culturale strutturato, soprattutto agricolo. Questo paesaggio culturale agricolo dalla fine del XIX secolo è stato edificato, modernizzato, reso turistico o lasciato come relitto senza funzione.

*Per te, che cosa vuol dire «da museo»?*

Gli elementi di un paesaggio culturale storico si sono formati da un preciso sfruttamento, e diventano «da museo» quando decade la loro funzione o viene sostituita con una nuova. I paesaggi diventano così delle quinte storiche o degli involucri senza funzione. In quest'ottica, «da museo» significa anche passato, morto, impolverato, inutilizzabile. Ma esiste anche un'altra visione: una regione così è un museo di paesaggi preziosi, una sorgente con un grande contenuto d'informazioni - a condizione che si è in grado di leggerli. Il paesaggio documenta la storia e i tipi di sfruttamento passati.

*Perché hai scelto Guarda e Soglio?*

Ne l'industrializzazione, ne il turismo hanno cambiato molto questi due villaggi un po' isolati. Esiste ancora molto il paesaggio culturale storico.

*E per questo che sono posti turistici?*

È da supporre che giustamente la gente di città ha un grande bisogno di vivere dei paesaggi culturali che sono cresciuti storicamente. - come contrasto con la loro vita quotidiana. In questo non percepiscono veramente la realtà, ma sovente solo la facciata nella quale proiettano il loro bisogno d'armonia ed estetica.

*E che cosa vede lo sguardo dietro la quinta di Soglio?*

Da 388 persone nell'anno 1850, la popolazione oggi è diminuita a poco più di duecento abitanti. Di questi, più di un terzo sono pensionati. Solo la metà delle abitazioni sono ancora utilizzate tutto l'anno, le altre sono seconda casa oppure disabitate. All'esterno, Soglio sembra essere un villaggio agricolo intatto, in realtà è soprattutto un villaggio di vacanza. Esistono circa una dozzina di aziende agricole, a confronto con le 70 dell'anno 1929. Tanti sono piccoli coltivatori pensionati che cesseranno l'attività nei prossimi anni.

*Questo quanto incide sul paesaggio?*

L'agricoltura si è ritirata sulle superfici migliori, attorno al villaggio. La maggior parte dei prati dei monti non vengono più falciati; rimangono a maggese e vergan-

den. I pendii sopra Soglio sono riconquistati dai boschi, gli edifici ed i sentieri lontani dal villaggio vanno in rovina. Questo si può vedere molto bene quando si scende dalla Val da Cam o dal passo Duan in direzione di Soglio, passando attraverso le terrazze degli alpeggi.

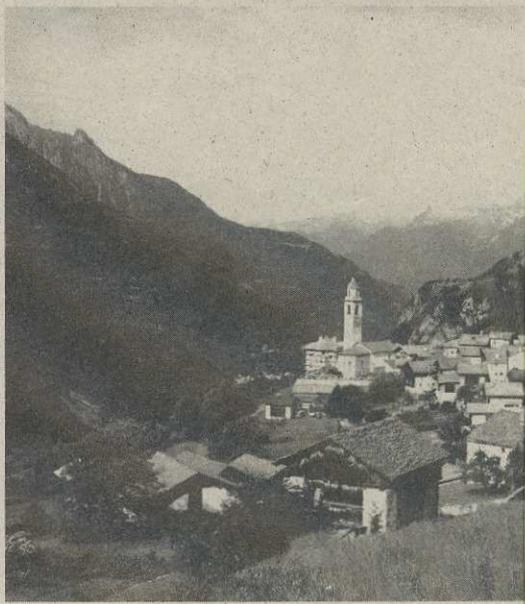
*E le famose foreste di castagni?*

È l'unica controtendenza. Grazie ad una azione dell'ufficio distrettuale della guardia forestale e del comune sono state recuperate, non tanto per sfruttarle economicamente, ma per recuperare il paesaggio. Questo lavoro viene fatto parzialmente nel tempo libero, anche dei proprietari delle case di vacanza.

*Come se presenterà Soglio fra 20 anni?*

Se l'evoluzione resterà così rimarranno solo due o tre coltivatori a tempo pieno a Soglio. Il paesaggio si espanderà senza controllare velocemente. Le stalle fuori dal villaggio cadranno a pezzi e le abitazioni stagionali

continua alla pagina prossima



Der Geograph Urs Frey untersuchte die historische Kulturlandschaft von Soglio und Guarda

# Museale Kulisse oder vitaler Lebensraum?

«Wie museal ist die Kulturlandschaft», fragt Urs Frey in seiner Lizentiatsarbeit, die auch in der Salecina-Bibliothek steht. Jürg Frischknecht sprach mit dem Geographen:

*Urs Frey, was ist eine historische Kulturlandschaft?*

Es ist der Gegenbegriff zur Naturlandschaft, diejenige Fläche, die durch menschliche Nutzung umgestaltet wurde. Bei uns ist fast alles Kulturlandschaft. Historisch nenne ich die vorwiegend agrarisch geprägte Kulturlandschaft, die ab Ende des 19. Jahrhunderts durch eine moderne, zersiedelte und touristische überprägte Landschaft oder als funktionsloses Relikt ganz aufgegeben wurde.

*Und was heisst für Dich museal?*

Die Elemente einer historischen Kulturlandschaft sind ja aus einer bestimmten Nutzung heraus entstanden. Sie werden dann museal, wenn diese Funktion wegfällt oder durch eine neue ersetzt wird. Landschaften werden so zur historischen Kulisse

oder funktionslosen Hülle. In dieser Optik bedeutet museal auch vergangen, verstaubt, abgestorben, unbrauchbar. Aber es gibt auch eine andere Sicht: Eine solche Gegend ist ein wertvolles Landschaftsmuseum, eine Quelle mit einem grossen Informationsgehalt - vorausgesetzt, man weiss diese zu lesen. Die Landschaft dokumentiert Geschichte und vergangene Nutzungsformen.

*Weshalb hast Du Guarda und Soglio ausgewählt?*

Weder die Industrialisierung noch der Tourismus haben die beiden etwas abgelegenen Dörfer gross verändert. Von der historischen Kulturlandschaft ist noch sehr viel vorhanden.

*Sind sie deshalb Ausflugsziele?*

Zu vermuten ist, dass gerade Städter ein grosses Bedürfnis haben, historisch gewachsene Kulturlandschaften zu erleben - auch als Kontrast zu ihrem Alltag. Dabei nehmen sie nicht unbedingt die Realität wahr, sondern häufig bloss die Fassade, in die sie das eigene Bedürfnis nach Harmonie und Ästhetik projizieren.

*Und was zeigt der Blick hinter die Kulisse von Soglio?*

Von 388 Personen im Jahre 1850 hat die Bevölkerung auf gut Zweihundert abgenommen. Davon steht über ein Drittel im Pensionsalter. Nur noch etwa die Hälfte der Häuser wird ganzjährig genutzt, die anderen sind Zweitwohnungen oder stehen leer. Nach aussen wirkt Soglio als intaktes Bauerndorf, tatsächlich ist es weitgehend ein Feriendorf. Es gibt nur noch rund ein Dutzend Bauernbetriebe gegenüber 70 im Jahre 1929. Viele sind pensionierte Kleinbauern, die demnächst aufhören.

*Wie wirkt sich das auf die Landschaft aus?*

Die Landwirtschaft hat sich auf die besten Flächen rund ums Dorf zurückgezogen. Die allermeisten Wiesen auf den Maiensässen werden nicht mehr gemäht; sie liegen brach und verganden. Die Hänge oberhalb Soglio werden vom Wald zurückerobert, die dorferfernen Bauten und Wege zerfallen. Wer vom Val da Cam oder vom Duanpass her über die verschiedenen Maiensässstufen nach Soglio absteigt, sieht das sehr gut.

*Und die berühmten Kastanienselven?*

Das ist der einzige Gegentrend. Dank einer Aktion des Kreisforstamtes und der Gemeinde sind sie rekultiviert worden, weniger wegen des Ertrags als wegen des Landschaftsbildes. Das geschieht teilweise in Freizeitarbeit, auch von Besitzern von Ferienhäuschen.

*Wie wird Soglio in 20 Jahren aussehen?*

Wenn die Entwicklung so weiterläuft, wird es in Soglio noch zwei bis drei Bauern geben, die voll von der Landwirtschaft

## Neue Bücher

### Die Maiensässe von Soglio

Zusammen mit dem Verein für Bündner Kulturforschung hat die kantonale Denkmalpflege das Heft 17 (vorgesehen sind 20) des Bündner Maiensäss-Inventars veröffentlicht. Für das Bergell ist schon das Inventar der Gemeinde Stampa (und damit auch von Maloja) erschienen; mit den Inventaren von Cauco im Calancatal und von Mesocco (das 1995 erscheinen wird) sind es vier Publikationen zu Südbünden - nicht wenig!

Die Einführung zum dreiteiligen Werk, das reich mit planimetrischen und fotografischen Aufnahmen sowie mit Grundrissen, Plänen und Landkarten illustriert ist, verfasste Diego Giovanoli.

Im ersten Teil werden die ökonomischen Verhältnisse erläutert, die auf alten landwirtschaftlichen Bestimmungen, sogenannte logamenti, beruhen. Diese erklären die typische Aufteilung des Gebietes in fünf Stufen: Kastanienwald, Dorf, untere und obere Maiensässe und kollektive, hochgelegene Alpweiden. Das Inventar beschäftigt sich vor allem mit den unteren und oberen Maiensässen (monti), wo man während den Monaten Mai/Juni und Oktober auf den Alpaufzug beziehungsweise Alpbzug wartete.

Im zweiten Teil werden Bauweise und Bautechniken, architektonische Elemente und Gebäudetypologien und deren Nutzung betrachtet. Etwa zwei Drittel der insgesamt 234 Seiten machen den dritten Teil aus, den detaillierten und genauen Gebäudekataster.

Den Band lesen oder auch nur überfliegen, vermittelt auch dem Laien eine Menge von Informationen. Zum Beispiel erfährt man, dass die grosse Mehrheit der heute baufälligen Bauten in der zweiten Hälfte des letzten Jahrhunderts entstanden sind; ganz wenige gehen auf das 17. Jahrhundert und noch seltener auf das 16. zurück. Die fünf territorialen Stufen, die vom Menschen geschaffen wurden, kommen aber schon in viel älteren Dokumenten vor. Und die Antwort zur Frage, wie die einstigen Bauten aussahen? Sie bleibt unbekannt.

Gian Walther

Verein für Bündner Kulturforschung, *Soglio*, Monti bassi e Monti alti, Inventario dei monti grigioni, Band 17, Chur 1994, 234 S., Fr. 40.—

Der Band ist bei der Gemeinde Soglio erhältlich oder beim Verein für Bündner Kulturforschung, Reichsgasse 10, 7000 Chur.



Foto: Sammlung, Wehrli, Bern

«Li non è cambiato molto», si pensa al primo sguardo.

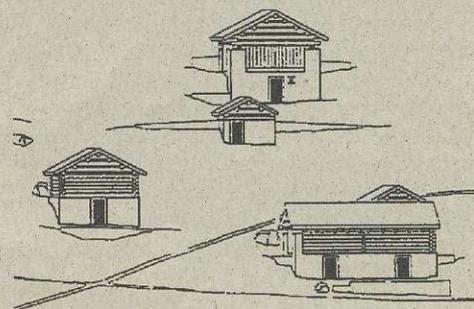
Vale la pena darne un'altro: dal 1910 al 1993 Soglio ed il paesaggio circostante sono cambiati molto.

«Da hat sich ja nicht viel geändert», denkt man auf den ersten Blick.

Ein zweiter lohnt sich: Von 1910 bis 1993 hat sich im Dorf Soglio wie in der übrigen Landschaft viel verändert.



Foto: U. Frey, Guarda



## Lotteria per Pasqua

Anche quest'anno verranno sorteggiati i posti per Pasqua (14-22 aprile) (con quote 1/2 tedeschi, 1/4 italiani, 1/4 svizzeri). Aspettiamo le prenotazioni scritte entro il 15 gennaio (mass. 5 persone alla volta). Comunicheremo per iscritto le risposte entro una settimana.

## Nuovo indirizzo

Anna Ratti ha lasciato la Val Bregaglia e l'Engadina. Il suo nuovo indirizzo: Werkstr. 15, 7000 Chur. Auguri per la vita in città!

## Organizzarsi viaggiare assieme

Puoi telefonare per chiedere se c'è la possibilità per un compagno di viaggio a Salecina. I capicasa ti aiuteranno per organizzarti.

## L'assemblea degli ospiti in autunno 94

Nell'assemblea degli ospiti (A.O.) del 2 ott., dove sono confluiti i risultati del dibattito delle commissioni riunitesi il giorno precedente, sono stati discussi principalmente due punti.

a - Ruolo dell'A.O.: alcuni ritengono che l'A.O. debba avere potere decisionale, attraverso suoi rappresentanti con diritto di voto al Consiglio di Salecina (C.S.). Altri la considerano invece sede di dibattito di proposte e problemi, ma non con funzione decisionale; il diritto di voto al C.S. è riservato a chi si impegna nelle Commissioni. Ma si potrebbe considerare l'A.O. una Commissione allargata?

Si è rilevata concordemente la necessità di un contatto più stretto tra l'A.O. e gli ospiti che non vi partecipano, realizzabile attraverso la formazione di Commissioni locali. Queste possono lavorare anche su temi specifici - p.e. seminari - ed essere rappresentate al C.S.

b - Aumento dei prezzi a Salecina. Il costo del soggiorno a Salecina può aumentare di circa 6 frs al giorno (a causa di una nuova tassa federale in Svizzera in 1995). Si è concordato sulla necessità di non aumentare i prezzi per evitare un cambiamento del tipo di ospiti a Salecina.

Per coprire l'aumento dei costi si è proposto in alternativa: di non retribuire i conduttori dei seminari, garantendo loro le spese del viaggio e del soggiorno durante i seminari stessi; di evitare i seminari in alta stagione quando la casa è già piena; di offrire prezzi ridotti ai gruppi che frequentano la casa in bassa stagione e forse di ... offrire prezzi più alti agli ospiti che non hanno interesse per lo spirito politico di Salecina.

Patrizia Frontini

# A Salecina, A Salecina!

Raggiungere Salecina dall'Italia con i mezzi non è semplicissimo soprattutto nel periodo invernale. Infatti il trasporto diretto con il pulman dall'Autostradale, Milano Saint. Moritz, è soppresso fino a giugno.

Saranno organizzati alcuni viaggi per il periodo natalizio, ma, ad oggi (ottobre 94) non è stato possibile saperne né gli orari né i giorni.

Le alternative possibile sono:

1) Milano-Colico-Chiavenna via treno e Chiavenna-Maloja via postale

2) Milano-Tirano-Saint. Moritz via treno e Saint. Moritz-Maloja via postale

Eccovi qualche informazione su entrambi gli itinerari.

1) Se vi interessa passare da Chiavenna, sappiate che la coincidenza con il postale Lugano-Saint. Moritz, che evita ulteriori cambi di autobus al confine, con circa un'ora di attesa, è possibile solo nei giorni di Venerdì-Sabato-Domenica, sia per l'andata che per il ritorno, secondo questi orari:

	Venerdì-Sabato			Domenica		
Milano	12.15	13.30	19.30	7.15	13.30	19.30
Colico	13.36	12.05	18.05	8.36	12.05	18.05
Colico	14.37	12.00	16.48	8.42	11.54	18.00
Chiavenna	15.09	11.25	16.11	9.13	11.20	17.25
Chiavenna	16.10	9.50	15.58	10.35	9.50	15.58
Maloja	17.15	8.45	14.55	11.45	8.45	14.55

Come si può vedere la durata varia tra le 4 ore e mezza e le 5 ore.

C'è quasi sempre circa un'ora di tempo da passare a Chiavenna (che offre buone pasticcerie e, di sabato, un bel mercato).

Per il postale Chiavenna-Maloja è meglio prenotare il posto telefonando a Lugano al numero 0041 91 21 95 20.

2) Se preferite il treno Tirano-Saint. Moritz, potete scegliere ogni giorno della settimana per raggiungere Salecina. Gli orari sono:

Milano	8.15	12.15	17.30
Tirano	10.30	14.40	15.02
Tirano	11.30	15.30	14.28
Saint. Moritz	13.00	18.00	12.00
Saint. Moritz	13.10	19.10	11.48
Molajo	13.47	19.44	11.08

Si impiegano un po' di ore, ma si ha l'occasione di fare un bel viaggio in treno

attorno il Bernina. Arrivando alle 18 a Saint. Moritz, c'è un postale che vi può portare subito fino a Sils. In questo caso il costo del viaggio è: Lire 32.900 (Milano Saint. Moritz), Fr. Sv. 8.-

Se avete bambini, ricordatevi che in Svizzera sotto i 6 anni non pagano il biglietto e hanno una riduzione al 50% dai 6 ai 16 anni. Il numero di telefono di Tirano per ulteriori informazioni (come quelle relative alla carta famiglia) è: 0342 70 13 53.

E se, nonostante tutto, volete venire in macchina? Lasciate con la prenotazione il vostro numero di telefono e il numero di posti disponibili in macchina. I capicasa potranno così mettervi in contatto con altri ospiti «appiedati» con i quali condividere il costo del viaggio, l'inquinamento, la coda a Lecco, il costo del parcheggio, i pettegolezzi sullo spirito di Salecina... In tutti i casi, buon viaggio!

Bepa Finzi



## «Lokale Kommissionen verwirklichen»

An der Versammlung vom 2. Oktober, an der die Ergebnisse der Kommissionsdiskussionen vom vorherigen Tag zusammenflossen, wurden vor allem die folgenden Punkte behandelt:

### a) Die Rolle der Gästerversammlung.

Einige meinen, dass die Gästerversammlung ein Entscheidungsrecht haben müsse, durch einen Vertreter mit direktem Stimmrecht im Salecinarat. Andere finden hingegen, die Gästerversammlung solle Diskussionsort sein für Vorschläge und Probleme, aber ohne Entscheidungsfunktion. Das Stimmrecht des Salecinarates soll reserviert sein für diejenigen, die aktiv in den Kommissionen mitarbeiten. Doch könnte man die Gästerversammlung nicht auch als eine erweiterte Kommission sehen?

Einmütigkeit herrschte über die Notwendigkeit eines engeren Kontaktes zwischen Gästerversammlung und den Gästen, die daran nicht teilnehmen, indem man beispielsweise lokale Kommissionen verwirklichen könnte. Diese könnten auch auf verschiedenen spezifischen Gebieten arbeiten, zum Beispiel bei Seminaren, und könnten auch im Salecinarat vertreten sein.

### b) Preiserhöhung in Salecina.

Der Preis des Aufenthaltes in Salecina könnte sich wegen der Teuerung und der neu eingeführten Mehrwertsteuer in der Schweiz um bis zu sechs Franken erhöhen. In der Gästekommission ist man sich einig, dass die Preise nicht erhöht werden sollten, um einen Wechsel weg vom «typischen» Salecinagast zu vermeiden.

Um die höheren Ausgaben auszugleichen, wurde alternativ vorgeschlagen: die Leiter der Seminare nicht zu bezahlen, ihnen aber die Spesen der Reise und des Aufenthaltes während des Seminars zu gewähren. Es soll vermieden werden, die Seminare in der Hochsaison durchzuführen, wenn das Haus bereits voll ist. Andererseits soll Gruppen, die das Haus ausserhalb der Hochsaison besuchen, ein tieferer Preis offeriert werden ... und höhere Preise von den andern Gästen verlangt werden, die kein Interesse an der politischen Haltung des Hauses Salecina haben.

Patrizia Frontini

(Wie prüft man das? Der Setzer.)



Fotos da Anna Maria Gobbetti, Milano

## ...vita vitale /...Lebensraum

diventeranno sempre più capanne di caccia e case di vacanza.

*Come sarà il villaggio? Esisteranno ancora delle famiglie con bambini?*

La riduzione di popolazione nel villaggio continuerà. Altre case entreranno nel mercato, Soglio sarà sempre di più un villaggio di vacanza. Pur continuando ad avere una sua scuola.

*Cosa si dovrebbe fare?*

Un villaggio in mezzo ad un area riconquistata da cespugli ed alberi perde attrazione. L'agricoltura dovrebbe essere reattivata, questo dipende dalla politica agricola. Dovrebbero esserci più capre, per impedire l'espansione selvaggia e dare prodotti agricoli che si possono collocare facilmente. Si devono promuovere aziende agricole semplici che rispettano la natura - e in generale nuovi posti di lavoro.

leben. Die Landschaft wächst noch weiter ein, das läuft enorm schnell. Aussenställe werden zerfallen, und aus den dorffernen saisonalen Wohnhäusern werden zunehmend Jagdhütten und Ferienhäuschen.

*Und im Dorf? Wird es weiter Familien mit Kindern geben?*

Die Entleerung geht weiter. Weitere Häuser werden als Ferienwohnungen auf den Markt kommen, Soglio wird noch mehr ein Feriendorf werden. Die eigene Schule wird es jedoch weiterhin geben.

*Was wäre zu tun?*

Ein Feriendorf inmitten eines verbuschten und verwaldeten Gebiets verliert an Attraktivität. Die Landwirtschaft müsste reaktiviert werden, was von der Landwirtschaftspolitik abhängt. Es müsste wieder mehr Ziegen geben, die erstens das Zuwachsen verhindern und zweitens gut absetzbare Produkte liefern. Zu fördern sind einfache, naturnahe Landwirtschaftsbetriebe - und ganz allgemein Arbeitsplätze.

## Oster-Verlosung

Auch dieses Jahr werden die Plätze über Ostern (14.-22. April) verlost (mit Länderkontingenten von 2/4 Deutschen, 1/4 ItalienerInnen, 1/4 SchweizerInnen). Schriftliche Anmeldung bis 15. Januar 1995 (max. fünf Menschen pro Anmeldung). Wir antworten nach dem 15. Januar innerhalb einer Woche schriftlich.

## Neue Adresse

Anna Ratti hat das Bergell und das Engadin verlassen. Ihre neue Adresse: Werkstr. 15, 7000 Chur. Alles Gute in der Stadt!

## Mitfahrgelegenheit

Zukünftig kannst Du Dich bei den HüttenwartInnen nach einer Mitfahrgelegenheit nach Salecina erkundigen.

## Mit Bahn und Bus

Aus Deutschland mit Bahn und Bus nach Salecina...

...und von Salecina aus Ausflüge mit den öffentlichen Verkehrsmitteln:

Um die öffentlichen Verkehrsmittel in der Schweiz möglichst billig zu nutzen, stehen zwei Varianten zur Wahl: die SWISS CARD und der umfassendere SWISS PASS.

Mit der SWISS CARD sind Hin- und Rückreise ab dem Grenzbahnhof nach Maloja und zurück gratis. Während den Ferien kaufst Du alle Bahn- und Busbillette zum halben Preis. Die SWISS CARD ist während eines Monats gültig. Sie kostet DM 152.- (Aufschlag ab 1.1.95 möglich).

Mit dem SWISS PASS sind alle Bahn- und Busfahrten innerhalb der Schweiz an wahlweise 4, 8 oder 15 Tagen gratis. Er kostet für vier Tage DM 236.-, für acht Tage DM 295.- und für 15 Tage DM 343.- (ab 1.1.95 Aufschläge ebenfalls möglich).

Für Familien lohnen sich SWISS CARD und SWISS PASS besonders: Kinder bis 16 Jahre fahren mit den Eltern (oder mit einem Elternteil) gratis. Kinder, die nicht zur Familie gehören, erhalten 50 Prozent Rabatt. SWISS CARD und SWISS PASS müssen in Deutschland gekauft werden.

Für die Fahrt innerhalb Deutschlands lohnt es sich sehr, Sparpreis- oder Super-sparpreis-Fahrkarten zu kaufen. Auskünfte darüber in den deutschen Bahnhofbüros.

Die Verbindungen nach Maloja sind gut: Die internationalen Züge aus Basel - Zürich haben in Chur im Stundentakt Anschluss nach St. Moritz, die internationalen Züge aus St. Gallen - Buchs im Zweistundentakt. Die Postbusse von St. Moritz nach Maloja haben ebenfalls direkten Anschluss an die Züge, mit Ausnahme einiger Lücken in der Zwischensaison (Mitte April bis Mitte Juni und Mitte Oktober bis Mitte Dezember). Falls gewünscht gibt Salecina Auskunft.

Angekommen!? Wir holen Gäste in Maloja ab, wenn Ihr dies im voraus wünscht und nach der Ankunft telefoniert. Auch Gepäck transportieren wir.

# Salecina

Pubblicazione della Fondazione Salecina, CH-7516 Maloja, Tel. 082 4 32 39 • Numero minimo di uscite: 4 all'anno • Responsabile di questo numero: Regula Bucheler • Stampa: Stampa Ladina, Zernez • Abbonamento annuo: Fr. 10.- C.C.P. 70-11229-9 Coira (solo per informazioni)

## I fatti e le cifre

Il conto economico 1994 fa vedere 11315 pernottamenti (di ai 1666 bambini), ed é nella media degli ultimi anni.

\*

Sono diminuiti i pernottamenti degli italiani e dei tedeschi, in particolare i partecipanti ai Seminari. In media (inclusi i bambini) sono stati pagati Fr. 38.42 per un pernottamento.

\*

Le spese per gli alimentari ed il personale erano inferiori alle cifre del budget, questo significa rispettivamente Fr. 136000 i primi e 179000Fr. i secondi. All'ufficio turistico di Maloja, Salecina ha pagato Fr. 21892 di tasse di soggiorno – più di ogni albergo di Maloja.

\*

Il ricavato, senza le ammortizzazioni, é di Fr. 37000. Questo ha permesso le ammortizzazioni, (all'edificio) e una riserva per le riparazioni ai tubi dell'acqua. Dopo le ammortizzazioni, il conto economico chiude con un deficit minimo.

\*

Nel budget 1995 appare per la prima volta, la voce per l'I.V.A. Questo incide per ogni pernottamento due franchi circa.

\*

Nel budget 1995 é calcolato un ricavato, senza ammortizzazioni di Fr. 34000.

\*

Le voci principali del personale ed alimentari sono quasi nel quadro dei conti economici del '93 e '94.

Comparato con l'aumento dei prezzi e delle tasse Salecina diventa più economica.

## Nuovo prezzo di Salecina: Da 50 a 40 Franchi

Iniziamo dai risultati: il consiglio di Salecina del 18 dicembre ha deciso nuovi prezzi sottoriportati, validi da gennaio:

Adulti	da 50 a 40 Franchi
Bambini da 12 a 18 anni	30 Franchi
Bambini da 3 a 11 anni	25 Franchi
Per gli italiani	da 55 000 a 40 000 Lire

Nei mesi di bassa stagione, maggio e novembre, il pernottamento costa da Fr. 45 a Fr. 35 o Lire 45 000 / 35 000.

Per soggiorni brevi vengono aggiunti Fr. 5 o Lire 5000 per gli adulti.

I prezzi comprendono la mezza pensione abituale, la zuppa a mezzogiorno – e l'autorganizzazione.

Cosa significa questa decisione? Quand'anche Salecina mantiene gli stessi prezzi da tre anni, adesso sono aumentati solo di tre Franchi o dell'otto per cento. Questo aumento non riquilibra l'aumento dei prezzi degli ultimi tre anni. L'I.V.A., che verrà pagata anche da Salecina, non porta – al contrario di tante altre case – ad un aggiornamento dei prezzi aggiuntivo.

In altre parole: Comparato con l'aumento dei prezzi e delle tasse Salecina diventa più economica. Questo corrisponde perfettamente all'obiettivo della nostra Fondazione, cioè rendere possibile delle vacanze a prezzi bassi e dei seminari. Salecina vuole rimanere un luogo anche per persone che guadagnano poco.

Siamo orgogliosi di questa politica dei prezzi. Questa é possibile, tra l'altro, perché il nuovo gruppo dei capicasa si é inserito velocemente e con competenza nel lavoro, e é arrivato ad un buon risultato nel conto economico '94. Questo ha permesso le ammortizzazioni necessarie.

Questo aggiornamento particolarmente contenuto sarà tenuto solo se buona parte degli ospiti di Salecina si orientano nella nostra filosofia dei prezzi. Filosofia per la prima volta veramente definita e che si troverà in tutti i nostri prospetti:

Salecina vuole essere economica.

Ogni franco che spende Salecina viene dagli ospiti.

Con i prezzi differenziati si possono equiparare persone con stipendi bassi, bambini e giovani.

Gli adulti pagano per un pernottamento (mezza pensione con zuppa a mezzogiorno) da 50 a 40 Fr., secondo la propria autovalutazione.

Chi paga Fr. 50 (persone con stipendi alti o normali) sostiene l'equiparazione sociale.

Chi paga più o meno Fr. 45 (persone con stipendi inferiori alla media) copre le spese correnti.

Il prezzo inferiore di Fr. 40 (per persone con stipendi minimi o inesistenti) non copre le spese correnti.

Comparato con l'aumento dei prezzi e delle tasse, Salecina é diventata più economica negli ultimi anni – esattamente nella direzione del nostro obiettivo.

